

Азиз против Кипра

[Aziz – Cyprus] (№ 69949/01)

Постановление от 22 июня 2004 г. [вынесено II Секцией]

Обстоятельства дела

Заявитель жалобы относится к турецкой общине, проживающей на территории Республики Кипр. Он обратился с просьбой к властям, чтобы его внесли в списки избирателей для участия в голосовании по выборам депутатов парламента страны. Министерство внутренних дел отклонило просьбу заявителя, разъяснив ему, что согласно Конституции Республики Кипр члены турецкой общины на территории этой республики не подлежат регистрации в списках избирателей из числа членов греческой общины Республики Кипр. Заявитель обратился в Верховный суд с жалобой на отказ в регистрации. Верховный суд отклонил жалобу Азиза. При этом суд постановил, что в соответствии с Конституцией Республики Кипр и соответствующим законодательством о порядке организации и проведении выборов члены турецкой общины, проживающие на территории Республики Кипр, не могут голосовать на парламентских выборах, и что сам Верховный суд не может принять решение, которым бы был восполнен существующий в этом отношении пробел в законодательстве.

Вопросы права

По поводу Статьи 3 Протокола № 1 к Конвенции. Европейский Суд считает, что хотя в сфере организации и проведения выборов депутатов парламента государства – участники Конвенции располагают широкой свободой усмотрения и в установлении норм, регламентирующих парламентские выборы, вольны действовать в широких пределах, таковые нормы не должны формулироваться таким образом, чтобы исключать каких-либо лиц из политической жизни страны, в частности, из процесса выборов в законодательные органы. В результате аномальной ситуации, существующей в стране с 1983 года¹, и пробела в законодательстве заявитель как член турецкой общины, проживающий на территории, контролируемой правительством Республики Кипр, лишен какой-либо возможности выразить свое мнение при выборах членов Палаты представителей Республики Кипр. В таких обстоятельствах утрачивается самое значение права человека на участие в голосовании.

Постановление

Европейский Суд пришел к выводу, что в данном вопросе по делу допущено нарушение требований Статьи 3 Протокола № 1 к Конвенции (принято единогласно).

По поводу Статьи 14 Конвенции. Поскольку различие в отношении государства к человеку в настоящем деле проистекает из того обстоятельства, что

¹ В мае 1983 г. основная турецкая община Кипра образовала так называемую Турецкую Республику Северного Кипра и провозгласила ее государственную независимость. Совет Безопасности ООН осудил этот шаг, повторив свое требование вывода турецких вооруженных формирований с территории острова Кипр. Псевдогосударство «Турецкая Республика Северного Кипра» остается *de jure* непризнанным мировым сообществом (*прим. перев.*).

заявитель является киприотом-турком, а также из положений Конституции, регламентирующих избирательные права членов турецкой общины Республики Кипр и греческой общины Республики Кипр, которые стало невозможным применять, существует явное неравенство в обращении с человеком, что касается права, о котором идет речь в данном деле. Соответственно, Европейский Суд считает, что имело место нарушение положений Статьи 14 Конвенции.

Постановление

Европейский Суд пришел к выводу, что в данном вопросе по делу допущено нарушение требований Статьи 14 Конвенции (принято единогласно).

Компенсация

В порядке применения Статьи 41 Конвенции. Европейский Суд вынес решение в пользу заявителя о возмещении судебных издержек и иных расходов, понесенных в связи с судебным разбирательством.